

Jas

Chapter 1

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Ἰάκωβος, Θεοῦ καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος; ταῖς δώδεκα φυλαῖς
Yakobus, Allah dan Tuhan Yesus Kristus hamba; kepada- dua-belas suku
[G2385](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2962](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1401](#) [G3588](#) [G1427](#) [G5443](#)
- ταῖς ἐν τῇ Διασπορᾷ: χαίρειν.
yang- dalam - Diaspora: salam.
[G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1290](#) [G5463](#)

Salam dari Yakobus, hamba Allah dan Tuhan Yesus Kristus, kepada kedua belas suku di perantauan.

- 2 Πᾶσαν χαρὰν ἡγήσασθε, ἀδελφοί μου, ὅταν πειρασμοῖς
Segala sukacita anggaplah, saudara-saudara -ku, ketika percobaan-percobaan
[G3956](#) [G5479](#) [G2233](#) [G0080](#) [G1473](#) [G3752](#) [G3986](#)
- περιπέσητε ποικίλοις,
kamu-jatuh-ke-dalam berbagai-macam,
[G4045](#) [G4164](#)

Saudara-saudaraku, anggaplah sebagai suatu kebahagiaan, apabila kamu jatuh ke dalam berbagai-bagai percobaan,

- 3 γινώσκοντες ὅτι τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως κατεργάζεται ὑπομονήν.
mengetahui bahwa - pengujian dari- - imanmu menghasilkan ketekunan.
[G1097](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1383](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2716](#) [G5281](#)

sebab kamu tahu, bahwa ujian terhadap imanmu itu menghasilkan ketekunan.

- 4 ἢ δὲ ὑπομονὴ ἔργον τέλειον ἐχέτω, ἵνα ᾦτε
- Dan ketekunan pekerjaan sempurna biarlah-memiliki, supaya kamu-menjadi
[G3588](#) [G1161](#) [G5281](#) [G2041](#) [G5046](#) [G2192](#) [G2443](#) [G1510](#)
- τέλειοι καὶ ὀλόκληροι, ἐν μηδενὶ λειπόμενοι.
sempurna dan utuh, dalam tidak-ada kekurangan.
[G5046](#) [G2532](#) [G3648](#) [G1722](#) [G3367](#) [G3007](#)

Dan biarkanlah ketekunan itu memperoleh buah yang matang, supaya kamu menjadi sempurna dan utuh dan tak kekurangan suatu apa pun.

- 5 Εἰ δέ τις ὑμῶν λείπεται σοφίας, αἰτείτω παρὰ τοῦ διδόντος,
Jika - siapa dari-kamu kekurangan hikmat, mintalah dari - Yang-memberi,
[G1487](#) [G1161](#) [G5100](#) [G4771](#) [G3007](#) [G4678](#) [G0154](#) [G3844](#) [G3588](#) [G1325](#)
- Θεοῦ, πᾶσιν ἀπλῶς, καὶ μὴ ὀνειδίζοντος, καὶ δοθήσεται
Allah, kepada-semua dengan-murah-hati, dan tidak mencela, dan akan-diberikan
[G2316](#) [G3956](#) [G0574](#) [G2532](#) [G3361](#) [G3679](#) [G2532](#) [G1325](#)
- αὐτῷ.
kepadanya.
[G0846](#)

Tetapi apabila di antara kamu ada yang kekurangan hikmat, hendaklah ia memintakannya kepada Allah, -- yang memberikan kepada semua orang dengan murah hati dan dengan tidak membangkit-bangkit --, maka hal itu akan diberikan kepadanya.

6 αἰτείτω δὲ ἐν πίστει, μηδὲν διακρινόμενος. ὁ γὰρ διακρινόμενος
 Tetapi-mintalah - dalam iman, tidak ragu-ragu. - Karena yang-ragu-ragu
[G0154](#) [G1161](#) [G1722](#) [G4102](#) [G3367](#) [G1252](#) [G3588](#) [G1063](#) [G1252](#)

ἔοικεν κλύδωνι θαλάσσης, ἀνεμιζομένῳ καὶ ῥιπιζομένῳ.
 seperti ombak laut, yang-ditiup-angin dan dihempas.
[G1503](#) [G2830](#) [G2281](#) [G0416](#) [G2532](#) [G4494](#)

Hendaklah ia memintanya dalam iman, dan sama sekali jangan bimbang, sebab orang yang bimbang sama dengan gelombang laut, yang diombang-ambingkan kian ke mari oleh angin.

7 μὴ γὰρ οἰέσθω ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος, ὅτι λήμψεται τι
 Jangan karena mengira - orang itu, bahwa dia-akan-menerima sesuatu
[G3361](#) [G1063](#) [G3633](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#) [G3754](#) [G2983](#) [G5100](#)

παρὰ τοῦ Κυρίου;
 dari - Tuhan;
[G3844](#) [G3588](#) [G2962](#)

Orang yang demikian janganlah mengira, bahwa ia akan menerima sesuatu dari Tuhan.

8 ἀνὴρ δίψυχος, ἀκατάστατος ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.
 orang bimbang, tidak-stabil dalam segala - jalan-jalannya -.
[G0435](#) [G1374](#) [G0182](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0846](#)

Sebab orang yang mendua hati tidak akan tenang dalam hidupnya.

9 Καυχάσθω δὲ ὁ ἀδελφὸς ὁ ταπεινὸς, ἐν τῷ ὕψει
 Berbangga-lah - - saudara - yang-rendah-hati, dalam - ketinggian
[G2744](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#) [G5011](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5311](#)

αὐτοῦ;
 -;
[G0846](#)

Baiklah saudara yang berada dalam keadaan yang rendah bermegah karena kedudukannya yang tinggi,

10 ὁ δὲ πλούσιος, ἐν τῇ ταπεινώσει αὐτοῦ, ὅτι ὡς ἄνθος
 - dan yang-kaya, dalam - kerendahannya -, karena seperti bunga
[G3588](#) [G1161](#) [G4145](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5014](#) [G0846](#) [G3754](#) [G5613](#) [G0438](#)

χόρτου, παρελεύσεται.
 rumput, dia-akan-berlalu.
[G5528](#) [G3928](#)

dan orang kaya karena kedudukannya yang rendah sebab ia akan lenyap seperti bunga rumput.

11 ἀνέτειλεν γὰρ ὁ ἥλιος, σὺν τῷ καύσωνι, καὶ
 Terbit karena - matahari, dengan - panas-yang-menyengat, dan
[G0393](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2246](#) [G4862](#) [G3588](#) [G2742](#) [G2532](#)

ἐξήρανεν τὸν χόρτον, καὶ τὸ ἄνθος αὐτοῦ ἐξέπεσεν, καὶ ἡ
 mengeringkan - rumput, dan - bunga -nya rontok, dan -
[G3583](#) [G3588](#) [G5528](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0438](#) [G0846](#) [G1601](#) [G2532](#) [G3588](#)

εὐπρέπεια τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἀπώλετο. οὕτως καὶ ὁ πλούσιος ἐν
 keindahan - wajahnya - binasa. Demikian juga - yang-kaya dalam
[G2143](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G0622](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4145](#) [G1722](#)

ταῖς πορείαις αὐτοῦ, μαρανθήσεται.
 - perjalanan-perjalanannya -, akan-layu.
[G3588](#) [G4197](#) [G0846](#) [G3133](#)

Karena matahari terbit dengan panasnya yang terik dan melayukan rumput itu, sehingga gugurlah bunganya dan hilanglah semaraknya. Demikian jugalah halnya dengan orang kaya; di tengah-tengah segala usahanya ia akan lenyap.

- 12 Μακάριος ἀνὴρ ὃς ὑπομένει πειρασμόν; ὅτι δόκιμος γενόμενος,
Berbahagialah orang yang bertahan-dalam percobaan; karena telah-teruji menjadi,
[G3107](#) [G0435](#) [G3739](#) [G5278](#) [G3986](#) [G3754](#) [G1384](#) [G1096](#)
- λήμψεται τὸν στέφανον τῆς ζωῆς, ὃν ἐπηγγείλατο τοῖς
dia-akan-menerima - mahkota - kehidupan, yang Dia-janjikan kepada-
[G2983](#) [G3588](#) [G4735](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3739](#) [G1861](#) [G3588](#)
- ἀγαπῶσιν αὐτόν.
yang-mengasihi Dia.
[G0025](#) [G0846](#)

Berbahagialah orang yang bertahan dalam percobaan, sebab apabila ia sudah tahan uji, ia akan menerima mahkota kehidupan yang dijanjikan Allah kepada barangsiapa yang mengasihi Dia.

- 13 Μηδεὶς πειραζόμενος λεγέτω, ὅτι Ἄπο Θεοῦ πειράζομαι. ὁ
Jangan-seorangpun yang-dicobai berkata, bahwa Dari Allah aku-dicobai. -
[G3367](#) [G3985](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3985](#) [G3588](#)
- γὰρ Θεὸς ἀπείραστός ἐστιν κακῶν; πειράζει δὲ αὐτὸς
Karena Allah tidak-dapat-dicobai adalah kejahatan; mencobai - Dia-sendiri
[G1063](#) [G2316](#) [G0551](#) [G1510](#) [G2556](#) [G3985](#) [G1161](#) [G0846](#)
- οὐδένα.
tidak-seorangpun.
[G3762](#)

Apabila seorang dicobai, janganlah ia berkata: "Percobaan ini datang dari Allah!" Sebab Allah tidak dapat dicobai oleh yang jahat, dan Ia sendiri tidak mencobai siapa pun.

- 14 ἕκαστος δὲ πειράζεται, ὑπὸ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας, ἐξελκόμενος καὶ
Setiap-orang - dicobai, oleh - sendiri nafsu, ditarik dan
[G1538](#) [G1161](#) [G3985](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1939](#) [G1828](#) [G2532](#)
- δελεαζόμενος;
dipikat;
[G1185](#)

Tetapi tiap-tiap orang dicobai oleh keinginannya sendiri, karena ia diseret dan dipikat olehnya.

- 15 εἴτα ἢ ἐπιθυμία συλλαβοῦσα. τίκτει ἁμαρτίαν; ἢ δὲ ἁμαρτία
kemudian - nafsu mengandung. melahirkan dosa; - dan dosa
[G1534](#) [G3588](#) [G1939](#) [G4815](#) [G5088](#) [G0266](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0266](#)
- ἀποτελεσθεῖσα, ἀποκύει θάνατον.
setelah-matang, menghasilkan kematian.
[G0658](#) [G0616](#) [G2288](#)

Dan apabila keinginan itu telah dibuahi, ia melahirkan dosa; dan apabila dosa itu sudah matang, ia melahirkan maut.

- 16 Μὴ πλανᾶσθε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί.
Jangan disesatkan, saudara-saudara -ku yang-dikasihi.
[G3361](#) [G4105](#) [G0080](#) [G1473](#) [G0027](#)

Saudara-saudara yang kukasihi, janganlah sesat!

- 17 πᾶσα δόσις ἀγαθὴ, καὶ πᾶν δώρημα τέλειον, ἄνωθεν ἐστίν,
 Setiap pemberian baik, dan setiap karunia sempurna, dari-atas adalah,
[G3956](#) [G1394](#) [G0018](#) [G2532](#) [G3956](#) [G1434](#) [G5046](#) [G0509](#) [G1510](#)
- καταβαῖνον ἀπὸ τοῦ Πατρὸς τῶν φώτων, παρ' ᾧ οὐκ ἔστι
 turun dari - Bapa - terang-terang, dari siapa tidak ada
[G2597](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3844](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1762](#)
- παραλλαγὴ, ἢ τροπῆς ἀποσκίασμα.
 perubahan, atau perputaran bayangan.
[G3883](#) [G2228](#) [G5157](#) [G0644](#)

Setiap pemberian yang baik dan setiap anugerah yang sempurna, datangnya dari atas, diturunkan dari Bapa segala terang; pada-Nya tidak ada perubahan atau bayangan karena pertukaran.

- 18 βουληθεὶς, ἀπεκύησεν ἡμᾶς λόγῳ ἀληθείας, εἰς τὸ εἶναι
 Dengan-kehendak, Dia-melahirkan kita dengan-firman kebenaran, untuk - menjadi
[G1014](#) [G0616](#) [G1473](#) [G3056](#) [G0225](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1510](#)
- ἡμᾶς ἀπαρχὴν τινα, τῶν αὐτοῦ κτισμάτων,
 kita buah-sulung tertentu, dari- -Nya ciptaan-ciptaan,
[G1473](#) [G0536](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2938](#)

Atas kehendak-Nya sendiri Ia telah menjadikan kita oleh firman kebenaran, supaya kita pada tingkat yang tertentu menjadi anak sulung di antara semua ciptaan-Nya.

- 19 ἴστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἔστω δὲ πᾶς ἄνθρωπος
 Ketahuilah, saudara-saudara -ku yang-dikasihi, tetapi-biarlah - setiap orang
[G1492](#) [G0080](#) [G1473](#) [G0027](#) [G1510](#) [G1161](#) [G3956](#) [G0444](#)
- ταχὺς εἰς τὸ ἀκοῦσαι, βραδὺς εἰς τὸ λαλῆσαι, βραδὺς εἰς ὀργήν;
 cepat untuk - mendengar, lambat untuk - berbicara, lambat untuk marah;
[G5036](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0191](#) [G1021](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2980](#) [G1021](#) [G1519](#) [G3709](#)

Hai saudara-saudara yang kukasihi, ingatlah hal ini: setiap orang hendaklah cepat untuk mendengar, tetapi lambat untuk berkata-kata, dan juga lambat untuk marah;

- 20 ὀργὴ γὰρ ἀνδρὸς, δικαιοσύνην Θεοῦ οὐκ ἐργάζεται.
 kemarahan karena manusia, kebenaran Allah tidak menghasilkan.
[G3709](#) [G1063](#) [G0435](#) [G1343](#) [G2316](#) [G3756](#) [G2038](#)

sebab amarah manusia tidak mengerjakan kebenaran di hadapan Allah.

- 21 διὸ, ἀποθέμενοι πᾶσαν ῥυπαρίαν καὶ περισσεῖαν κακίας, ἐν
 oleh-karena-itu, membuang segala kekotoran dan kelimpahan kejahatan, dengan
[G1352](#) [G0659](#) [G3956](#) [G4507](#) [G2532](#) [G4050](#) [G2549](#) [G1722](#)
- πραῦτητι δέξασθε τὸν ἔμφυτον λόγον, τὸν δυνάμενον σῶσαι
 kelembutan terimalah - yang-tertanam firman, yang- mampu menyelamatkan
[G4240](#) [G1209](#) [G3588](#) [G1721](#) [G3056](#) [G3588](#) [G1410](#) [G4982](#)
- τὰς ψυχὰς ὑμῶν.
 - jiwa-jiwamu -.
[G3588](#) [G5590](#) [G4771](#)

Sebab itu buanglah segala sesuatu yang kotor dan kejahatan yang begitu banyak itu dan terimalah dengan lemah lembut firman yang tertanam di dalam hatimu, yang berkuasa menyelamatkan jiwamu.

22 γίνεσθε δὲ ποιηταὶ λόγου, καὶ μὴ ἀκροαταὶ μόνον,
 Jadilah – pelaku-pelaku firman, dan bukan pendengar-pendengar saja,
[G1096](#) [G1161](#) [G4163](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3361](#) [G0202](#) [G3440](#)
 παραλογιζόμενοι ἑαυτοῦς,
 menipu-diri sendiri.
[G3884](#) [G1438](#)

| Tetapi hendaklah kamu menjadi pelaku firman dan bukan hanya pendengar saja; sebab jika tidak demikian kamu menipu diri sendiri.

23 ὅτι εἶ τις ἀκροατὴς λόγου ἐστίν, καὶ οὐ ποιητής, οὗτος ἔοικεν
 Karena jika siapa pendengar firman adalah, dan bukan pelaku, ini seperti
[G3754](#) [G1487](#) [G5100](#) [G0202](#) [G3056](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G4163](#) [G3778](#) [G1503](#)
 ἀνδρὶ κατανοοῦντι τὸ πρόσωπον τῆς γενέσεως αὐτοῦ ἐν
 seorang-laki-laki yang-melihat – wajah – kelahirannya – dalam
[G0435](#) [G2657](#) [G3588](#) [G4383](#) [G3588](#) [G1078](#) [G0846](#) [G1722](#)
 ἐσόπτρῳ.
 cermin.
[G2072](#)

| Sebab jika seorang hanya mendengar firman saja dan tidak melakukannya, ia adalah seumpama seorang yang sedang mengamati-mukanya yang sebenarnya di depan cermin.

24 κατενόησεν γὰρ ἑαυτὸν καὶ ἀπελήλυθεν, καὶ εὐθέως ἐπελάθετο ὅποιος
 Dia-melihat karena dirinya dan pergi, dan segera melupakan seperti-apa
[G2657](#) [G1063](#) [G1438](#) [G2532](#) [G0565](#) [G2532](#) [G2112](#) [G1950](#) [G3697](#)
 ἦν.
 dia-adalah.
[G1510](#)

| Baru saja ia memandang dirinya, ia sudah pergi atau ia segera lupa bagaimana rupanya.

25 ὁ δὲ παρακύψας εἰς νόμον τέλειον, τὸν τῆς ἐλευθερίας, καὶ
 Yang-tetapi memperhatikan ke-dalam hukum sempurna, – – kebebasan, dan
[G3588](#) [G1161](#) [G3879](#) [G1519](#) [G3551](#) [G5046](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1657](#) [G2532](#)
 παραμείνας, οὐκ ἀκροατὴς ἐπιλησμονῆς γενόμενος, ἀλλὰ ποιητὴς ἔργου--
 bertekun, bukan pendengar lupa menjadi, tetapi pelaku perbuatan--
[G3887](#) [G3756](#) [G0202](#) [G1953](#) [G1096](#) [G0235](#) [G4163](#) [G2041](#)
 οὗτος μακάριος ἐν τῇ ποιήσει αὐτοῦ ἔσται.
 ini berbahagialah dalam – perbuatannya – akan-menjadi.
[G3778](#) [G3107](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4162](#) [G0846](#) [G1510](#)

| Tetapi barangsiapa meneliti hukum yang sempurna, yaitu hukum yang memerdekakan orang, dan ia bertekun di dalamnya, jadi bukan hanya mendengar untuk melupakannya, tetapi sungguh-sungguh melakukannya, ia akan berbahagia oleh perbuatannya.

26 Εἶ τις δοκεῖ θρησκὸς εἶναι, μὴ χαλιναγωγῶν γλῶσσαν αὐτοῦ, ἀλλὰ
 Jika siapa mengira beragama menjadi, tidak mengendalikan lidahnya –, tetapi
[G1487](#) [G5100](#) [G1380](#) [G2357](#) [G1510](#) [G3361](#) [G5468](#) [G1100](#) [G0846](#) [G0235](#)
 ἀπατῶν καρδίαν αὐτοῦ, τούτου μάταιος ἢ θρησκεία.
 menipu hatinya –, orang-ini sia-sia – agamanya.
[G0538](#) [G2588](#) [G0846](#) [G3778](#) [G3152](#) [G3588](#) [G2356](#)

| Jikalau ada seorang menganggap dirinya beribadah, tetapi tidak mengekang lidahnya, ia menipu dirinya sendiri, maka sia-sialah ibadahnya.

27	θρησκεία Agama	καθαρά murni	καὶ dan	ἀμίαντος tak-bernoda	παρὰ di-hadapan	τῷ -	Θεῷ Allah	καὶ dan	Πατρὶ Bapa	αὕτη ini
	G2356	G2513	G2532	G0283	G3844	G3588	G2316	G2532	G3962	G3778
	ἐστίν: adalah:	ἐπισκέπτεσθαι mengunjungi	ὀρφανούς anak-anak-yatim	καὶ dan	χήρας janda-janda	ἐν dalam	τῇ -	θλίψει kesusahan	αὐτῶν; mereka;	
	G1510	G1980	G3737	G2532	G5503	G1722	G3588	G2347	G0846	
	ἄσπιλον tak-bernoda	ἑαυτὸν diri-sendiri	τηρεῖν menjaga	ἀπὸ dari	τοῦ -	κόσμου. dunia.				
	G0784	G1438	G5083	G0575	G3588	G2889				

Ibadah yang murni dan yang tak bercacat di hadapan Allah, Bapa kita, ialah mengunjungi yatim piatu dan janda-janda dalam kesusahan mereka, dan menjaga supaya dirinya sendiri tidak dicemarkan oleh dunia.